

## **Voces de una identidad olvidada. Reflexiones en torno al trabajo visual de artistas costarricenses de origen chino**

## **Voices of a Forgotten Identity. Reflections on the Visual Work of Costa Rican Artists of Chinese Origin**

CARLOS CALDERÓN HERRERA

*Universidad de Costa Rica, San José, Costa Rica*

[carlos.calderon\\_h@ucr.ac.cr](mailto:carlos.calderon_h@ucr.ac.cr)

*ORCID:* <https://orcid.org/0009-0006-9632-625X>

**Resumen:** Esta investigación aborda la producción artística de destacados artistas costarricenses de origen chino, como Isidro Con Wong, Otto Apuy Sirias, Edgar León Martínez, Guillermo Porras On, Man Yu, el Colectivo HAPA (Karen Olsen Yu, Anna Matteucci Wo Ching y Jennifer Karczynski Tang) y la ilustradora Wen Hsu. Se plantea que existe una relación intrínseca entre la sociedad, la historia y la cultura, que ha influido en el desarrollo de estos creadores visuales, pero que ha sido insuficientemente explorada en la historia del arte y la cultura costarricense, evidenciando un vacío en la bibliografía e investigaciones académicas sobre este tema. La metodología se basó en entrevistas y un enfoque teórico desde la historia del arte y los estudios culturales. El análisis organizó el trabajo artístico en cinco momentos: (1) Los inicios: Reflexiones sobre la identidad; (2) Arte e integración cultural; (3) Multiplicidad e identidad: Traje Humano; (4) Voces emergentes; y (5) Sueña, imagina y crea. La relevancia de este estudio radica en ser uno de los primeros en visibilizar la contribución de artistas de ascendencia china en la construcción de la identidad

costarricense, en colaboración con el Instituto Confucio de la Universidad de Costa Rica.

**Palabras clave:** Artistas visuales, identidad, inmigrantes chinos, estudios culturales, arte chino costarricense.

**Abstract:** This research addresses the artistic production of prominent Costa Rican artists of Chinese descent, such as Isidro Con Wong, Otto Apuy Sirias, Edgar León Martínez, Guillermo Porras On, Man Yu, the HAPA Collective (Karen Olsen Yu, Anna Matteucci Wo Ching, and Jennifer Karczynski Tang), and the illustrator Wen Hsu. It posits that there is an intrinsic relationship between society, history, and culture that has influenced the development of these visual creators, yet this relationship has been insufficiently explored in Costa Rican art history and cultural studies, revealing a gap in the bibliography and academic research on the subject. The methodology was based on interviews and a theoretical approach from art history and cultural studies. The analysis organized the artistic work into five phases: (1) Beginnings: Reflections on Identity; (2) Art and Cultural Integration; (3) Multiplicity and Identity: Human Suit; (4) Emerging Voices; and (5) Dream, Imagine, and Create. The significance of this study lies in being one of the first to highlight the contribution of artists of Chinese descent to the construction of Costa Rican identity, in collaboration with the Confucius Institute of the University of Costa Rica.

**Keywords:** Visual artists, identity, Chinese immigrants, cultural studies, Costa Rican Chinese art.

**Citar como:** Calderón Herrera, Carlos. "Voces de una identidad olvidada. Reflexiones en torno al trabajo visual de artistas costarricenses de origen chino". *Revista Internacional De Estudios Asiáticos*, 4 n.º 2 (2025), 248-288. <https://doi.org/10.15517/45meze94>

**Fecha de recepción:** 30/04/2025 | **Fecha de aceptación:** 23/6/2025

## Introducción

Podemos considerar que las expresiones visuales se entienden como la expresión de una sensibilidad que se encuentra en diálogo con el contexto cultural en el que se origina. El contexto cultural se entiende como un sistema, que ha sido construido por una serie de significados que le dan forma.<sup>1</sup> Por lo tanto, desde la historia del arte no se puede concebir como simples cambios estilísticos, sino como cambios entre el productor visual y el mundo circundante, es decir, la estructura social entendida como mixtura de conceptos, valores y pautas que la dirigen y la orientan.

Todo interesado en el arte ya sea crítico, historiador del arte o la cultura, entre otros, que participe del proceso de observación, comprensión y análisis de las obras producidas por artistas visuales costarricenses de origen chino le resultará difícil no encontrar elementos que estén relacionados con la cultura china. Sin embargo, suele suceder.

A pesar de estar vinculados a la cultura china de manera indirecta, ya sea por los objetos presentes en restaurantes, mercados, pulperías o bien, por los productos de la industria cultural como lo son el cine, las series, la comida, incluso hasta los “pequeños budas gordos y sonrientes”<sup>2</sup>, entre otros., tenemos una relación de distancia y extrañeza ante sus verdaderos significados y prácticas culturales. Quizás porque hemos impuesto criterios e ideas que no son propias de ellos, pero nos funcionan para su simplificación.

- 
- 1 Nathalie Heinich, *La sociología del arte* (Buenos Aires: Nueva Visión, 2002), 29-30.
  - 2 Taigen Dan Leighton, *Bodhisattva Archetypes: Classic Buddhist Guides to Awakening and Their Modern Expression* (Nueva York: Penguin Arkana, 1998), 260-261. Su verdadero nombre es “Budai” lo que significa literalmente “saco de tela”. Se le llama de esta manera por la bolsa que suele cargar mientras recorre los caminos. Presenta un carácter alegre lo distinguen de otras figuras del buda. Se representa con sobrepeso y una gran barriga, quizás como símbolo de la abundancia. En occidente se le confunde con el verdadero Buda, Siddhartha Gautama, pero la tradición apunta a que es una encarnación de Maitreya o el buda del futuro, quien verdaderamente es un Bodhisattva, es decir, una persona que ha alcanzado o está luchando por alcanzar la illumination.

El propósito de esta investigación es analizar la producción visual de los artistas costarricenses de origen chino desde los estudios culturales y visuales con el fin de aclarar e identificar cual ha sido su aporte a la historia del arte y en como su influencia a Enriquecido la construcción la identidad y la cultura nacional.

Entre los productores visuales estudiados destacan: Isidro Con Wong, Otto Apuy Sirias, Edgar León Martínez, Guillermo Porras On, Man Yu, el Colectivo HAPA conformado por Karen Olsen Yu, Anna Matteucci Wo Ching y Jennifer Karczynski Tang, finalmente, la ilustradora Wen Hsu.

Las investigaciones académicas, los artículos de periódico o revistas, repositorios, etc., que hablan de los y las artistas, anteriormente mencionados, parecen no clarificar dos ideas: si verdaderamente existe un reconocimiento, vinculación o identificación de tal supuesto y no se analiza la producción visual como grupo que tienen en común ser artistas de origen chino. Ante tal situación, nos hemos preguntado ¿Existe un aporte de los artistas visuales costarricenses de origen chino a la historia del arte, la identidad y la cultura? de ser así, ¿Cómo se representan o se expresa?

Tras lo anterior, se ha identificado una serie de temáticas, mediante la aplicación del método de entrevistas a los y las artistas, elaboradas desde la perspectiva teórica de los estudios culturales y visuales. Los itinerarios temáticos giran alrededor de la identidad, la pertenencia, la definición del espacio y el territorio, los paisajes imaginarios, sincretismos en las prácticas culturales y visuales, la cultura costarricense, las formas de ver y hacer, las ideas relacionadas con los viajes infinitos, los recuerdos de infancia, las festividades de la cultura china, la experiencia multiétnica, el racismo y la globalización cultural. También se identificaron temáticas relacionadas con el cuerpo y sus representaciones subjetivas según la cultura, la complejidad de las migraciones chinas, la racionalidad occidental, entre otras.<sup>3</sup>

---

3 Cada definición sobre los temas presentes en los trabajos estudiados fue mencionada y explicada por cada uno de los y las artistas en las distintas entrevistas aplicadas en momentos diferentes. Estas entrevistas se realizaron en sus estudios de trabajo lo que permitió acercarse a las formas de creación y los materiales con los que trabajan los artistas visuales.

El análisis de las entrevistas mediante la revisión de textos plantea que, la producción visual de temática relacionada con la identidad entre lo chino y lo costarricense, tiene sus inicios a partir de la década de 1970, posteriormente, distintas generaciones de artistas visuales continuaron explorando desde distintos intereses y aristas. Esto nos permitió organizar su trabajo de manera cronológica, con el fin de dotar de génesis al proceso de producción visual, el cual se desarrolló, en las zonas de Puntarenas, Guanacaste, Limón, el Valle Central y Turrialba, principalmente.

Dicha organización de contenidos se presenta de la siguiente manera: El primer momento se denomina, “Los inicios: Reflexiones sobre la identidad”, en segundo momento, “Arte e integración cultural”, en tercer momento, “Multiplicidad e identidad: Traje Humano”, en cuarto momento “Voces emergentes” y, por último, “Sueña, imagina y crea”.<sup>4</sup>

## ¿Por qué esta investigación?

En marzo del 2017 el instituto Confucio realizó la primera exposición de artistas costarricenses de origen chino en el Museo Municipal de Cartago denominada *Historias de la montaña de oro*. Haciendo referencia a los inmigrantes chinos de Ultramar.<sup>5</sup> Para ese momento la información existente, relacionada con los artistas costarricenses de origen chino, en libros, artículos académicos o repositorios, etc., era casi inexistente o bien se encontraba dispersa. Lo que se podía encontrar era lo que aportaban los sitios web de los artistas visuales, artículos de periódico, desde el punto de vista formal con respecto a su arte.

Esta situación no parece ser algo particular, en realidad parece ser la constante de la historia del arte a nivel latinoamericano, la cual centra sus estudios y análisis en las formas artísticas relacionadas con o desde la

- 
- 4 Catálogo de la exposición: *Voces de una identidad olvidada, Reflexiones en torno al trabajo visual de los artistas costarricenses de origen chino*, publicado de manera digital en setiembre de 2022, por el Instituto Confucio de la Universidad de Costa Rica.
- 5 Catálogo de la exposición: *Historias de la montaña de oro*, publicado en físico en enero del 2017, por el Museo de Cartago.

estética occidental. Aunque existen iniciativas por investigar otras formas de artes, resultado de los procesos coloniales, y dotarlas de una teoría local, las manifestaciones artísticas propias de los pueblos autóctonos, afrodescendientes y chinas parecen estar descuidadas.<sup>6</sup>

La novedad de esta investigación radica en ser una de las primeras investigaciones que pone de manifiesto, desde la historia del arte y la cultura, la ausencia de este tipo de análisis y reflexiones. Si bien, se ha escrito acerca de las y los distintos artistas visuales aquí estudiados, se ha hecho de manera aislada e individual y no estableciendo relaciones entre el contexto histórico-cultural y su trabajo. Esto deja como resultado, no hacer un reconocimiento a los aportes de la cultura china presentes en la memoria de los artistas de descendencia china. En consecuencia, su trabajo y aportes a la identidad y la cultura quedan excluidas de las páginas de la historia del arte y la historia costarricense.

Las investigaciones de esta naturaleza son importantes ya que reafirman y dan validez a los análisis del arte desde múltiples perspectivas disciplinarias y desde nuevas metodologías y campos epistémicos, lo que permite entender la construcción de cada una de las propuestas desde varias aristas. Primero desde el ámbito particular, es decir de la obra en sí, luego desde su historia como grupo que comparte un pasado común marcado por los procesos de inserción tensional a la realidad cultural costarricense como inmigrantes o como descendientes de inmigrantes. Por otra parte, la obligación de revisar las formas tradicionales de hacer historia, con el fin de superarlas o actualizarlas para construir una memoria más justa y una conciencia histórica<sup>7</sup>.

Es necesario cambiar la noción de identidad basada en una diferencia negativa construida a partir de una serie de afirmaciones históricas de la narrativa occidental y civilizatoria. La importancia de recurrir a los

- 
- 6 Consultar la tesis de Mariana Raabe Cercone, “Historiografía de las artes en Costa Rica (1947-2012)”.(Tesis de Licenciatura en Historia de Arte, Universidad de Costa Rica, 2015), en ella se puede inferir el descuido a los campos y temas estéticos mencionados anteriormente.
- 7 Enzo Traverso, *El pasado, instrucciones de uso* (Buenos Aires: Prometeo Libros, 2011), 33-35.

estudios culturales es generar una propuesta argumentativa que supere lo que se ha llamado concepciones polares de la identidad, lo cual distribuye a la gente y a los grupos culturales en dominantes y marginados, metropolitanos y periféricos, canónico no canónico, bello o feo, es decir, superar el maniqueísmo cultural que produjo las nociones de totalidad social y verdad universal.<sup>8</sup>

## ¿Qué se ha escrito e investigado?

Podríamos plantear que existe una relación entre la sociedad, la historia y la cultura que ha estado presente en el desarrollo artístico de los productores visuales de descendencia china, que no ha sido abordado por la historia del arte y la cultura. Su ausencia y vacío en la bibliografía e investigaciones académicas tiene relación con las ideas eurocéntricas del arte, la historia y la cultura, resultados de las ideas civilizatorias y los procesos coloniales. Para responder a esta afirmación hemos planteado las siguientes preguntas: ¿Cómo son construidos, vistos o comprendidos los artistas costarricenses de origen chino en la historia del arte costarricense?, ¿Desde dónde se establece la importancia del trabajo y los significados de la producción artística de los artistas costarricenses de origen chino?, ¿Cuál es la relación del contexto social, histórico y cultural en la producción de los artistas costarricenses de origen chino?, ¿Se ha pensado la producción artística del grupo de artistas costarricenses de origen chino desde su condición de inmigrantes?

El estudio sobre la producción de los artistas de origen chino en América Latina plantea que es un campo emergente desde la perspectiva de los estudios culturales y visuales. La migración china y sus descendientes han dejado una impronta significativa en la vida social, económica y cultural de la región, lo que ha motivado a diversos investigadores a analizar su impacto y las características de su producción artística.<sup>9</sup>

8 Armand Matelart, y Erik Neveu, *Introducción a los estudios culturales* (Barcelona: Ediciones Paidós Ibérica S.A, 2004), 93-98.

9 Revisar las investigaciones de Hilda Chen Apuy, Lai Sai Acon, Susan Chen Mok, sobre inmigrantes chinos y sus aportes a la sociedad e historia costarricense. De Lai Sai Acón Chan, “Migraciones de chinos a Costa Rica

## Autores y enfoques sobre artistas de origen chino en América Latina

El artista e investigador Zheng Shengtian, ha investigado los intercambios artísticos entre China y América Latina, a través de proyectos como el mural Vientos de Fusang (2017), en conjunto a Sun Jingbo. Este mural, además de rendir homenaje a la influencia de América Latina en el arte moderno chino, recupera el diálogo histórico entre artistas de ambas regiones, incluyendo figuras de origen chino y latinoamericano como Li Cheng y José Venturelli.<sup>10</sup>

Desde su labor curatorial Zheng Shengtian ha contribuido a desenterrar historias poco conocidas sobre los intercambios culturales y artísticos sino-latinoamericanos. Sus trabajos destacan cómo las trayectorias de artistas chinos en América Latina, y viceversa, han sido fundamentales para la formación de una estética híbrida la cual ha construido puentes culturales.<sup>11</sup>

Desde lo académico, Xu Shicheng han explorado los vínculos históricos y las influencias entre la cultura china y latinoamericana, destacando el papel de los intercambios artísticos y culturales para la comprensión y la cooperación entre ambas regiones. Xu analiza cómo, desde mediados del siglo XX, los intercambios de delegaciones artísticas, exposiciones y la formación de asociaciones de amistad, se han intensificado lo que

---

y su consecuente proceso de asimilación desde 1855”, *Revista Estudios* 33 (diciembre 2016): 706-724, <https://doi.org/10.15517/re.v0i33.27403>, y *Retratos de las migraciones chinas a Costa Rica, 1855-1975: comunidades del Pacífico* (San José: Universidad de Costa Rica, Editorial de la Sede del Pacífico, 2022); de Hilda Chen-Apuy Espinoza, “La minoría china en Costa Rica”. *Revista Reflexiones* 5, n.º 1 (2013), <https://doi.org/10.15517/rr.v5i1.10551>; y de Susan. “Radiografía De una inmigración china en Puntarenas, Costa Rica”, *Revista Estudios* 26 (abril 2013):104-123, <https://doi.org/10.15517/re.v0i26.8842>

- 10 Zheng Shengtian y Sun Jingbo, *Vientos de Fusang: Arte, multipolaridad y relaciones entre China y América Latina* (Mural, 2017).
- 11 Zheng, *Sino-Mexican Art and Cultural Exchanges in the Twentieth Century* (Cambria Press, 2022).

ha facilitado la presencia y visibilidad de artistas de origen chino en América Latina<sup>12</sup>.

Otras investigaciones recientes destacan el papel de las instituciones culturales y los programas de intercambio. Ejemplo de ello ha sido el programa de intercambio, “Temporada de Arte de América Latina” en China, el cual plantea que desde 2013 ha invitado a más de 300 artistas latinoamericanos a participar en exposiciones y actividades en conjunto, dejando en evidencia la importancia colaborativa entre ambas regiones. Tales iniciativas han permitido que artistas de origen chino y latinoamericano dialoguen y produzcan obras que reflejan la fusión de estilos y tradiciones, enriqueciendo el panorama artístico de la región.<sup>13</sup>

De ellos se puede inferir que los temas recurrentes en la literatura académica sobre artistas de origen chino en América Latina giran en torno a, La hibridez cultural y la construcción de identidades artísticas transnacionales, la influencia de los movimientos artísticos latinoamericanos, como el muralismo mexicano, en la formación del arte moderno chino y en la obra de artistas chinos residentes en América Latina y el papel de la migración y el mestizaje en la producción artística contemporánea.

## **Autores y enfoques sobre artistas de origen chino en Costa Rica**

Es reducido el número de autores y académicos que se han interesado en el tema de la producción visual de artistas de origen chino en Costa Rica, dando énfasis a su contribución a la identidad cultural y al arte nacional desde una perspectiva interdisciplinaria y de reconocimiento desde la historia del arte.

- 
- 12 Xu Shicheng, “Los lazos históricos y las influencias mutuas entre la cultura china y latinoamericana”, en *Intercambios culturales sino-latinoamericanos*, ed. Hao Mingwei (Beijing: Editorial de Ciencias Sociales de China, 2018).
- 13 *Xinhua News*, “Temporada de Arte de América Latina en China impulsa intercambio cultural”, Xi'an, 24 de septiembre de 2022.

Entre ellas destaca, la exposición itinerante *Historias de la Montaña de Oro*, organizada por el Instituto Confucio y la Universidad de Costa Rica (UCR), inaugurada el 4 de abril del 2017, con curaduría de Grace Herrera Amighetti y Luis Paulino Delgado Jiménez, ha sido fundamental para visibilizar el trabajo de siete artistas costarricenses de origen chino. Esta muestra se enmarca en el contexto de la conmemoración de los 170 años de la llegada de la comunidad china a Costa Rica y resalta la herencia milenaria y el legado artístico de esta comunidad en el país.<sup>14</sup>

Por otra parte, el historiador del arte, Carlos Calderón, en colaboración con el Instituto Confucio de la UCR<sup>15</sup>, han realizado una labor de investigativa y expositiva de los artistas costarricenses de origen chino, con el fin de identificar quiénes son estos artistas, desde que horizontes culturales se producen las obras y cómo estas expresan su identidad cultural. Calderón enfatiza la importancia de esta labor para comprender cuales son los vínculos de la cultura china en el arte de Costa Rica y en cómo han sido parte de la construcción cultural.<sup>16</sup>

En consecuencia, es importante destacar el papel que han realizado los artistas mediante exposiciones y quienes han sido objeto de análisis y exhibición para hablar de sus reflexiones y vínculos culturales.

En síntesis, la literatura académica y curatorial sobre los artistas de origen chino en Costa Rica se ha desarrollado principalmente desde instituciones como la Universidad de Costa Rica y el Instituto Confucio,

- 
- 14 Universidad de Costa Rica, “Exposición de artistas costarricenses de origen chino girará en sedes”. Universidad de Costa Rica, 04 de abril de 2017, <https://www.ucr.ac.cr/noticias/2017/04/04/exposicion-de-artistas-costarricenses-de-origen-chino-girara-en-sedes.html>; y “Exposición presenta obras de artistas chinos de origen costarricense”, Sede del Caribe, Universidad de Costa Rica, 18 de febrero de 2024, <https://sedecaribe.ucr.ac.cr/index.php/sede-caribe/noticias/154-exposicion-presenta-obra-de-artistas-chinos-de-origen-costarricense>
- 15 Carlos Calderón Herrera, “Voces de una identidad olvidada: Reflexiones en torno al trabajo visual de artistas costarricenses de origen chino”, Conferencia virtual, Universidad de Costa Rica, 6 de octubre de 2022.
- 16 Universidad de Costa Rica, “Exposición de artistas costarricenses” y “Exposición presenta obras”.

con aportes de curadores e investigadores como Grace Herrera Amighetti, Luis Paulino Delgado Jiménez y Carlos Calderón. Estos trabajos destacan la importancia de la identidad cultural, la memoria histórica y la visibilizarán de la comunidad china a través de la producción visual contemporánea, contribuyendo así a la comprensión de la diversidad cultural y artística del país.

No existen investigaciones puntuales sobre el tema, pero si iniciativas expositivas que establecen la relación entre los artistas costarricenses de origen chino con su cultura. Lo cual deja claro dos cosas: el vacío de conocimiento que hay dentro del campo de investigación y de escritura académica y lo significativo que resulta estos primeros escritos sobre el tema planteando la importancia de seguir con estos trabajos de gran originalidad en el área.

Su importancia y originalidad descansa en el desarrollo temático de lo cual nunca se ha escrito ni investigado, tanto a nivel costarricense como a nivel latinoamericano. El enfoque teórico permite establecer las relaciones entre arte, sociedad y cultura, que posibiliten comprender la multiplicidad de procesos, sin caer en las modas temáticas culturalistas.

Si bien, la metodología nos lleva a una organización de la información de manera cronológica, la investigación no pretende ser cronicéntrica y considerar que el horizonte de comprensión ha quedado despejado en ese mismo acto teórico e interpretativo. Las actividades comprendidas como entrevistas, las curadurías, las exposiciones, las grabaciones, las fotografías, el trabajo de campo son propias de la investigación realizada. Con ellas se pretende romper con lo anterior mencionado y atender a las relaciones contingentes que surgen de las coyunturas históricas entre artes, sociedad y cultura.

El reconocimiento que hace esta investigación es sobre la necesidad de teorizar acerca del grupo de artistas costarricenses de origen chino, y comprender su ámbito de producción. La intención es superar las modas teóricas relacionadas con las tendencias de la visualidad, el mercado de las artes y las pretensiones teóricas simplistas. De esta manera evitamos caer en la banalización del arte y su compleja producción.

Para este caso en particular hemos recurrido a dos campos de análisis y reflexión teórica. Los estudios culturales y visuales y la historia cultural del arte. Esto nos llevó a plantear una serie de preguntas relacionadas con la identidad y los hibridismos culturales entre China y Costa Rica y en la importancia de resguardar la memoria de experiencias estéticas que nos permiten estudiar estas hibridaciones.

La intención es estudiar y analizar cómo se incorporó la producción visual de los artistas chinos, en la construcción de la identidad, hibrida y conflictiva, del costarricense, al abandonar o intercambiar elementos de la cultura madre para ser incorporados a la que los acoge. Esto nos llevó a desarrollar una investigación que analiza la construcción de las distintas posturas que han ido elaborando los artistas visuales con respecto a temas de la identidad, la pertenencia, la cultura, la estética, la discriminación, la cotidianidad, la globalidad, el sujeto y el paisaje, el cuerpo, los reduccionismos culturales, etc., desde lo latinoamericano y lo chino. El resultado es un complejo diálogo cultural que se ha mantenido inédito ante las páginas de la historia del arte y la cultura costarricense.

La investigación se desarrolló mediante la aplicación de entrevistas a los y las artistas visuales. El resultado fue el reconocimiento de puntos de encuentro entre los entrevistados. Ejemplo de ello es que las reflexiones sobre el arte siempre están ligadas a sus raíces chinas, vinculadas a las prácticas culturales como la comida, la caligrafía, el idioma, las creencias, etc., por otro lado, también se reconocieron temas como el racismo, las diferencias de producción visual y cultural según la región donde se asentaron sus familias, como, por ejemplo, el Caribe, la región Central, Guanacaste y Puntarenas.

Otras de las formas de indagación fueron la toma de fotografías a los procesos de producción de los artistas visuales, visitas a sus talleres, revisión de objetos importantes para cada uno de ellos relacionados con sus raíces asiáticas. La consideración de su historia de vida en la investigación nos permitió comprender su reflexión sobre la forma de ver y representar el mundo, su vinculación con el arte y los significados de la producción visual.

## La producción visual

Las formas visuales son el resultado de las distintas ideas y tradiciones, y cada una de ellas deriva de una estructura mental propia, como la cultura, la, la sociedad, creencias, emociones, sentimientos, valores, entre otros. De ahí que cada una de las formas visuales, de las distintas culturas, sean tan distintas.

Este apartado tiene la intención de conocer el origen de esas estructuras, con el fin de comprender cómo crean y producen los artistas costarricenses de origen chino.

Hay que recordar que esta investigación pretende hacer un reconocimiento, identificación y análisis general de la producción visual de los artistas en estudio. Otras reflexiones y detalles serán parte de futuros investigaciones en desarrollo.

## Los inicios: Reflexiones sobre identidad

Dos artistas costarricenses de origen chino inician con las reflexiones entre arte costarricense con influencia de la cultura china, Otto Apuy Sirias (1949) de Cañas, Guanacaste e Isidro Con Wong (1931 -2024) de Puntarenas.

Durante la década de los 1970 las reflexiones sobre arte, identidad y pertenencia se dieron a partir de dos realidades: La primera iniciada en América Latina vinculada a las reflexiones sobre identidad y pertenencia resultado de los procesos del colonialismo y luego del imperialismo. Europa, que venía de experimentar el “Mayo de 1968” también se encontraba en medio de esta efervescencia cultural e identitaria por parte de los catalanes, escoceses, irlandeses, etc., quienes fueron sojuzgados por los antiguos reinos europeos. La segunda, se encuentra marcada por la condición de ser origen chino en un momento cultural marcado por los prejuicios, racismos y reduccionismos culturales para todo extranjero, negro, aborigen o que no fueran del centro.<sup>17</sup> Otto Apuy es de Cañas,

---

17 Otto Apuy Sirias, Entrevista realizada por Carlos Calderón Herrera, San José, 09 de julio de 2022.

Guanacaste, descendiente de un inmigrante de Chungsan que se estableció en Cañas a finales del siglo XIX.

Gracias a una beca otorgada por el Ministerio de Cultura entre 1975 y 1985, Apuy, viaja a Barcelona, España, a realizar estudios en artes plásticas, hecho que lo marcase de muchas maneras. Ahí entra en contacto con una serie de artistas, de gran importancia para su trabajo, como lo fue Antoni Tàpies i Puig (1923-2012) y, por otra parte, con los movimientos para la lucha de la identidad en Barcelona<sup>18</sup>. Ese contacto cultural llevó al artista a pensar el tema de las artes desde su experiencia: La identidad de ser chino y guanacasteco en Costa Rica, iniciando así sus reflexiones visuales.

Las series del 2011, muestra de forma más clara, el reconocimiento de la unión de dos culturas. La primera obra cuenta el viaje y la transformación de sus ancestros Chen Tin Puy, a su llegada a la nueva tierra. La conjunción de esas dos realidades se denota en las dos diferentes fotografías de su ancestro junto con la leyenda en la parte inferior y la figura del dragón chino y la serpiente emplumada. Reafirma su influencia asiática con los ornamentos particulares de la pintura y el diseño del arte chino. La pintura, “Entre continentes” muestra la unión de dos realidades que están representadas por lo femenino y lo masculino. Los símbolos que sugieren lo tropical y lo chino presente en la figura del Yin Yan, en la parte superior derecha, y la caña a uno de los lados de la pintura. Dos símbolos más están presentes, el abanico, de tradición china y el sombrero de guanacaste. La obra sugiere un diálogo interminable que se da a partir del movimiento circular entre ellos.

Por último, Ábacus es un recordatorio de la vinculación de sus abuelos con el comercio, actividades que caracterizaron a los inmigrantes junto con las tecnologías de la contabilidad, traídas por ellos, que se resemanizan en el lugar que los acoge. Esto se puede ver en las ruedas de carreta presentes en la base del ábaco.

---

18 Apuy Sirias, Entrevista.

Imagen 1



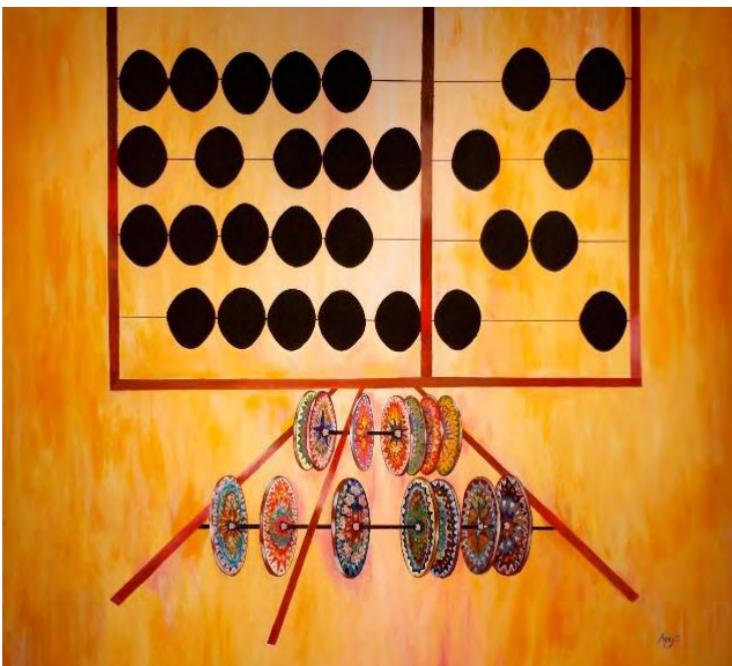
Otto Apuy, La transformación de Chen Tin Puy, 2011.  
Acrílico sobre tela, 170x170 cm.

Imagen 2



Otto Apuy, Entre continentes. 2011.  
Acrílico sobre tela, 170x170 cm. Imagen 1

Imagen 3



Otto Apuy, Ábacus, 2011.  
Acrílico sobre tela, 170x170 cm.

Isidro Con Wong nació en Puntarenas, en febrero de 1931 en el seno de una familia de inmigrantes chinos de la provincia de Cantón - Zhongshan. A pesar de nacer en Costa Rica, nunca perdió su vínculo con el pasado. A corta edad es llevado a estudiar a Cantón, su tierra de origen, luego se traslada a Macao y Hong Kong donde estudio en distintas escuelas chinas. En consecuencia, pudo experimentar y comprender la cultura de sus familiares origen desde la experiencia vivida. Sus conocimientos adquiridos fueron la lengua, el habla y la escritura, así como las tradiciones, principalmente la tradición culinaria.

A los 40 años decidió dedicarse a las artes de la pintura y a la escultura de manera autodidacta. Sin embargo, debo aclarar que, tras entrevistas con el artista, me permite plantear que él ya se había venido preparado para las artes desde su cultura de origen. Para el ser chino la pintura no es un acto que se aprende, sino que se experimenta. El arte se comprende como una visión que reúne e interrelaciona todos los aspectos ser y las cosas de la vida. De la misma manera que la caligrafía, la cual es una de las artes mayores en la cultura china, no es un simple acto de escritura sino una compleja visión de la cultura así lo es el paisaje. Isidro al aprender los trazos de la caligrafía mediante el uso del pincel, había experimentado el principio de la pintura. Argumento que se puede corroborar en la obra Caballos tárteros de los años de 1970, donde se nota el ritmo del pincel, el uso de la tinta y la acuarela aguada, y el dibujo libre sobre el fondo del papel, el cual sugiere el vacío característico tanto en la pintura como en la caligrafía china.

#### Imagen 4



Isidro Cong, Caballos Tártaros. c. 1970 sf.  
Mixta, dibujo, acuarela.

La obra de Con Wong reflexiona entre los recuerdos y experiencias de la tierra que lo vio crecer como lo fue Puntarenas, así como por las tradiciones chinas transmitidas por sus parientes. El itinerario artístico del artista está conformado por paisajes imaginarios que sugieren jardines. Cada una de sus obras muestra la capacidad de observación quieta y minuciosa del ser chino presentes en su etapa de Realismo Mágico, o bien los trabajos monocromos. La condición latinoamericana del realismo fantástico se experimenta en algo novedoso que resulta ser la cotidianidad costarricense de su tiempo e historia, representadas mediante el sincretismo que promovieron las prácticas culturales chinas presentes en la comunidad a la que pertenecía y en intimidad de su familia.

### Imagen 5



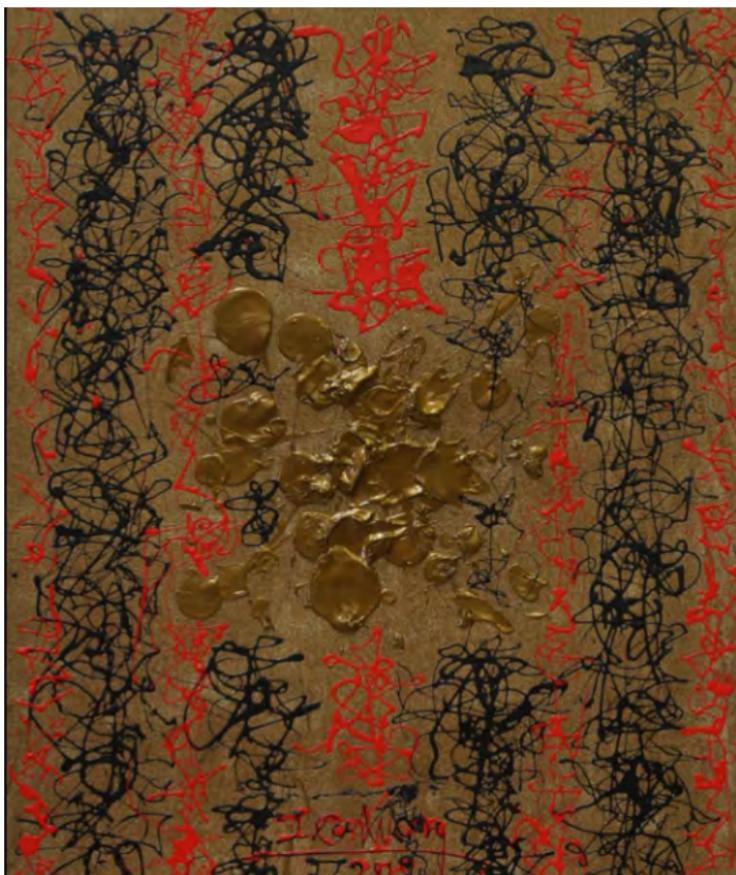
Isidro Cong, los jardines de Cong Wong N.1. 2008.

Acrílico, 80 x100 cm.

Sus dos últimas etapas Dibujos y Caligrafía Fantástica, es quizás donde sus dos realidades culturales e históricas se muestran como síntesis de vida: La china y la costarricense. Son el resultado de múltiples combinaciones

de experiencias culturales donde ya no es ni una ni otra, sino la identidad de inmigrante, que enriquece y celebra su realidad. Mediante el trazo sinuoso, colorido, dinámico y lúdico de la etapa de dibujos.

**Imagen 6**



Isidro Cong, Esencia. 2012.  
Mixta sobre tela, 80 x100 cm.

## Arte e integración cultural

La compleja y rica realidad cultural que compone a la región del caribe costarricense propone dos visiones artísticas novedosas. Estas están representadas por Guillermo Porras On (1958) y por Edgar León Martínez (1968). Sus propuestas, aunque muy diferentes entre sí, están marcadas por el relajamiento cultural interno de la zona, la cual promovió, una mayor integración a la experiencia y reflexión multiétnica desde varios caminos.

La producción visual de los artistas gira en torno a los recuerdos de infancia y adolescencia de los que fueron parte. Me refiero las festividades y actividades de la cultura china, tanto abiertas a la comunidad como, la danza de los dragones, el año nuevo chino y a las de la privacidad familiar, que, junto con las afrocárabeñas, promovieron, tanto una buena integración como complejas imágenes que hablan de una novedosa visión del paisaje, de la geografía mescladas con la actividad cultural limonense y con matices de la lejana china.

Los colores vienen como recuerdos de las festividades, sus símbolos culturales, las formas de ser y hacer y quizás, una de las más evidentes, la relación del humano inserto en el entorno, no de forma dominante, sino como parte de todo lo existencial y cultural.

### Imagen 7



Guillermo Porras, Sueño de Okie. 2006.  
Acrílico sobre tela, 20 x 64 cm.

**Imagen 8**



Guillermo Porras, Dos canes. 2010.

Acrílico sobre tela, 40 x 54 cm.

Los temas, asociados al racismo, presentes en otras realidades de vida de los artistas, se anulan en este contexto. La obra es más un trabajo contemplativo, donde conversa con el cuadro a través del paisaje y el sujeto, el trascurrir de la vida cotidianidad en una zona de experiencia multicultural. Sus obras están construidas de manera espontánea con el fin de contar vivencias del ser humano trabajando como el pescador curtido por el sol.

Edgar León, nace en Limón y es descendiente de familia de inmigrantes chinos perteneciente a la familia Ng. Cuando sus ancestros se radicaron en Costa Rica adoptan el apellido León. Edgar tiene formación académica en dibujo y producción gráfica. También trabaja el arte del grabado hasta llegar al arte conceptual. Su acercamiento a las artes visuales lo hace desde en la simplicidad y la reducción de los objetos. La forma de mostrarlos es a través

repetición y la serialidad. Este recurso resulta ser una poderosa herramienta para transmitir una estética limpia y directa, la cual posibilita crear una experiencia contemplativa, pero abierta a la reflexión del espectador.

Sin querer encasillar al artista, el recurso procedimental es particular de la época de las postvanguardia llamado Arte Conceptual, y su característica es la serialidad y repetición. Su práctica experimental contempla la acción de archivar, ordenar, organizar, transcribir y tachar. Su importancia no está en el acto creativo manual, sino en la recomposición y resignificación del objeto dado a un espectador.<sup>19</sup> Este cambio de visión y registro de la obra y la formas de hacer arte fueron introducidas a occidente por Marcel Duchamp (1887-1968), quizás con su obra más representativa la “Fuente” de 1917. En ella se apropió de un objeto de uso cotidiano y de producción industrial para luego cargarlo de un nuevo contenido de acuerdo con las condiciones políticas, económicas y culturales de su época.<sup>20</sup>

Edgar nos presenta una obra en esta misma línea, pero con distintas fuentes de indagación y reflexión. “Valor real” es una obra que se presentó en la exposición “Protocolos” en *TeorÉtica* el año 2012.

La exposición fue pensada como un dispositivo semántico que interpela al mundo del arte, la política y la estética y, en ese sentido, la obra es un protocolo que busca generar un debate entre la imagen y el objeto.<sup>21</sup>

La exposición fue pensada en tres momentos, esto es, Piano, Pianísimo y Pianíca y ella, es presentada, en el segundo momento como respuesta de dicha reflexión. Por un lado, una serie de porcelanas de niños que orinan, un buda feliz, un Buda de cera que se derrite y por otro, la imagen borrosa del estadio nacional frente a una cámara de video. Toda la instalación es una invitación a la exploración del debate entre imagen y objeto al interior de la subjetividad costarricense.<sup>22</sup>

19 Ana María Guash, *El arte ultimo del siglo xx, Del posminimalismo a lo multicultural* (Madrid: Alianza Editorial, 2000), 177-183.

20 Edina Bernard y Marta Marín Anglada, *Las vanguardias (1905-1945)* (Barcelona: Larousse Editorial, 1947), 90-93.

21 Edgar León Martínez, Entrevista realizada por Carlos Calderón Herrera, San José. 09 de julio de 2022.

22 León Martínez, Entrevista.

En la instalación, “Valor real” de 2012, León la repetición se hace presente en los pequeños niños orinando, organizados en una particular disposición que recuerda a la disposición militar de los Guerreros de terracota de la dinastía Qin. Sin embargo, para el artista el interés es contrastar las dos propuestas. Por un lado, los guerreros eran todos diferentes, incluso guardaban una individualidad psicológica presente en cada uno de sus rostros, mientras que las porcelanas de “los niños orinando” todos son iguales ya que están elaborados de manera serial. En frente de las figurillas, se encuentra un Budai sonriente que parece dirigir al grupo de porcelanas seriales. Al fondo, lo que parece ser la forma de un Budai de parafina derretido. Toda la instalación descansa en sobre una gran tela de color rojo el cual es representativo de la cultura china por estar asociado a la buena fortuna. Por último, sobre la pared de fondo, se encuentra la fotografía del Estadio Nacional, donado por el gobierno de la República Popular China.

### Imagen 9



Edgar Leon, “Valor Real”. 2012.  
Instalación, Dimensiones variables.

La propuesta del artista es introducir al espectador al juego de la interpretación desde los objetos que presuponen están asociados a la cultura China. Nuestra realidad está construida a partir de un lente ideológico que asumimos y aprendemos. Nadie ve desde la neutralidad. La instalación es una invitación a preguntarnos ¿los objetos hablan por nosotros? a cuestionar y a pensar ¿qué nos dicen los objetos?, a preguntarnos ¿cómo nos ven o cómo miramos?, ¿cómo nos interpretan o cómo interpretamos?, ¿qué somos? La Instalación es una lectura sobre lo chino en la época de la globalización cultural que tiende a encasillar a unos y otros, asumiendo o imponiendo posturas preconcebidas, elaboradas por la lógica del mercado como estructuras conceptuales y acciones que jerarquizan y distinguen a los grupos humanos según condiciones supuestamente naturales o inherentes a ellos.<sup>23</sup>

## Multiplicidad e identidad: Traje Humano

Man Yu (1978) es originario de Hong Kong, a su llegada a Costa Rica incursiona en el campo de las artes y luego el activismo. Su campo de trabajo fue la pintura donde destaca por su hiperrealismo, sin embargo, incorpora otros medios como la instalación, videoarte y el performance. Ella desarrolla una propuesta visual que esta cruzada por sus múltiples experiencias de vida, lo que la hace muy polifacética. Su obra gira alrededor de dos experiencias contundentes en su vida. La primera fue participar del aprendizaje de la cultura costarricense de manera tensional y la segunda fue entrar en conflicto con la cultura que la marcó desde la infancia: la China<sup>24</sup>.

Su padre luchó en la Segunda Guerra Mundial por lo que decidió viajar e instalarse en Costa Rica por su “modelo pacífico” de vida. Mientras se ajustaba a ese proceso de asimilación de la cultura, se dio la pérdida

23 Alejandro Grimson, *Los límites de la cultura, critica de las teorías de la identidad* (Buenos Aires: Siglo XXI Editores Argentina S.A., 2011), 64-67.

24 Man Yu Fung Li, China Radio International, China, 1 de noviembre de 2017, “Entrevista con Man Yu, artista china-costarricense que enlaza las dos culturas”.

de algunas prácticas culturales chinas como consecuencia de adoptar y aprender la nueva.<sup>25</sup>

Su propuesta visual está marcada por el espíritu del último arte del siglo XX, es decir, interpreta los problemas culturales, estéticos e identitarios actuales en un diálogo tensional entre sus dos realidades conflictivas. Por un lado, la pérdida parcial de la cultura china y por otro, su respectiva reconciliación mediante el arte.

El arte es el ámbito conflictivo desde donde se cuestiona la identidad y los valores que son considerados conformadores del ser humano y el cuerpo. Su reflexión desde el arte propone una reconstrucción del cuerpo donde sus fronteras hechas de complejas pulsiones morales, biológicas, culturales, históricas o políticas son reescritas o superadas<sup>26</sup>

Tras sus reflexiones sobre el cuerpo e identidad, asume el compromiso de comprender al ser humano, por medio de sus distintas capas y complejidades, entender la vida desde su multiplicidad. De esta experiencia nace el proyecto de “Traje Humano” en el cual aborda los prejuicios y reduccionismos (con los que se construye la identidad de los otros y la propia), resultado de la imposición de criterios ideológicos y culturales.<sup>27</sup>

Su trabajo nos habla de la imposición cultural que le tocó padecer como inmigrante, hasta convertirlas en una propuesta que permita superar los conceptos polares de la identidad que buscan la distribución de la gente a partir de etiquetas.<sup>28</sup>

---

25 Fung Li, Entrevista.

26 Fung Li, Entrevista.

27 Fung Li, Entrevista.

28 Fung Li, Entrevista.

**Imagen 10**



Man Yu. Niña y guerra. 2021.  
Técnica mixta sobre tela. 80x100 cm.

Niña y Guerra presenta la guerra desde un enfoque surrealista, mostrando cómo afecta por igual a todos, sin distinción de edad o rol. La obra se centra en una niña que rompe la cuarta pared, enfrentando al espectador con su arma, convirtiéndolo en partícipe de la batalla. Esta niña, sin nombre ni rostro definido, simboliza la supervivencia y la esencia humana bajo la adversidad. Bajo su imagen desdibujada, se esconden colores vibrantes que representan emociones profundas. La autora rechaza tratar temas superficiales en tiempos de crisis, usando el color como metáfora para expresar la complejidad emocional. Así, combina una imagen monocromática cruda con un camino colorido que refleja la pureza y esperanza espiritual de la niña.<sup>29</sup>

29 Texto aportado por la artista Man Yu.

**Imagen 11**



Man Yu. Fantasmas del Ayer. 2022.  
Acrílico sobre tela. 80x120 cm.

El pasado es un portal lleno de copias defectuosas de mí. A veces, aparecen unas cuantas versiones borrosas de quien fui. En otras ocasiones, me irrumpen un tumulto de siluetas turbias y gritos mudos. Transito desnuda dejando atrás innumerables cuerpos mutilados, encogidos y/o exhaustos. Pinto en tiempo real un autorretrato mientras me transformo en otro fantasma del ayer.<sup>30</sup>

30 Texto aportado por la artista Man Yu.

### Imagen 12



Man Yu. Mi trajín. 2019.  
Instalación con obra textil y objetos. Medidas variables.

“Mi Trajín” es una instalación que representa el *bullying* sufrido por una niña asiática en la escuela, simbolizado por un vestido amarillo semitransparente de 9 metros con costuras rojas sueltas, reflejando dolor y vulnerabilidad, como si fuese su piel. La obra denuncia tanto a los agresores como a los cómplices y busca expresar empatía y nostalgia. Man Yu integró historias ajenas para enfrentar colectivamente el dolor y mostrar cómo sobrevivió y se fortaleció tras esa experiencia.<sup>31</sup>

### Voces emergentes

Hapa es un colectivo de arte contemporáneo que nace oficialmente en el año 2020. Está conformado por tres artistas de herencia cultural china. La trayectoria artística de Jennifer Kaczynski Tang (1990), Karen Olsen Yu

31 Texto aportado por la artista Man Yu.

(1986) y Anna Mateucci Wo Ching (1984), ha sido de gran importancia en el ámbito del arte contemporáneo costarricense por su temática de carácter reivindicitorio sobre los aportes invisibilizados de las mujeres migrantes chinas en la historia costarricense y latinoamericana desde el siglo XIX y, por otra parte, por su importante indagación mediante diversas técnicas artísticas tanto conocidas, como de origen chino.<sup>32</sup>

El colectivo se autodenomina mujeres artistas de diásporas mixtas, identificándose como “hapa”, término que refleja la confluencia de historias orientales y occidentales, marcadas por guerras, desplazamientos culturales, luchas, afectos y resistencias.<sup>33</sup>

Para el Colectivo, la construcción de la identidad se fundamenta en los diversos aportes de las diferentes culturas que han participado de su realidad histórica, tanto inmigrantes como autóctonas.<sup>34</sup> En Costa Rica las migraciones chinas han dejado una huella particular en la idiosincrasia de muchas comunidades y familias a lo largo del país, a pesar de que alguna vez existieron leyes que prohibían su ingreso a Costa Rica.<sup>35</sup>

Hapa se pregunta: ¿Dónde quedan las historias de las mujeres de las migraciones chinas en Costa Rica? Para responder a la pregunta recurre a múltiples técnicas visuales, como el grabado, el papel cortado (tradición china), la pintura, la instalación, videoarte, entre otras, para explorar múltiples respuestas. Sus temas se construyen desde lo autoetnográfico, es decir, un método de investigación que busca describir y analizar la experiencia personal para comprender su experiencia cultural.<sup>36</sup> De esta manera problematizan los discursos hegemónicos sobre la feminidad, la genealogía, la condición del otro, en el determinismo de la cultura,

32 Colectivo Hapa, Entrevista realizada por Carlos Calderón Herrera, San José, 21 de julio de 2022.

33 Colectivo Hapa, Entrevista.

34 Colectivo Hapa, Entrevista.

35 Zaida M. Fonseca Herrera, “Las migraciones chinas a Costa Rica en el siglo XIX”, en *Historia comparada de las migraciones en las Américas*, coord. Patricia Galeana (México D.F.: Editorial del Instituto de investigaciones jurídicas de la UNAM, 2014), 161-162.

36 Colectivo Hapa, Entrevista.

la desterritorialización, la identidad, etc. Todo ello con el fin de desmontar las narrativas sobre las fronteras identitarias y las fronteras de significado.

Siguiendo a pensadoras feministas, Hapa plantean que a las mujeres no solo se les ha excluido en el registro histórico de las civilizaciones, sino también de la posibilidad de escribir la Historia. También, afirman que los mecanismos de anulación sobre el que hacer y aportes de las mujeres han sido las genealogías basadas en el linaje patriarcal, los cuales eliminan de sus registros los nombres y las historias de las madres, las abuelas, las bisabuelas. Esta práctica elimina de la memoria cultural los aportes de miles de mujeres a la construcción de la identidad.<sup>37</sup>

Las tres artistas visuales cuestionan las epistemologías que occidente toma como únicas vías de conocer y generar saberes. Para ellas, esas prácticas no es un accidente, sino que son deliberadas ausencias que enmascara hegemonías culturales, culpables de producir y repetir mitos excluyentes o afirmativos, tales como el de Costa Rica como un país excepcional, la Suiza Centroamericana, blanca y homogénea, donde todos son iguales.<sup>38</sup>

En su videoarte, (家常特色菜) “Platillo especial de la casa” proponen problematizar esos discursos y puntos de vista excluyentes como prácticas hegemónicas. Para ellas el arte constituye el medio elegido para explorar los territorios comunes inscritos en sus cuerpos y memorias. La historia de su linaje, especialmente la de sus madres, tíos y abuelas de la diáspora china en Costa Rica, orienta su búsqueda identitaria.<sup>39</sup>

37 Colectivo Hapa, Entrevista.

38 Colectivo Hapa, Entrevista.

39 Colectivo Hapa, Entrevista.

Imagen 13



Colectivo Hapa, Platillo especial de la casa, 2022.  
Videoarte

Créditos de audio: Intercambio (1943), (Interludio de “La chica pescadora”),  
Letra: Li Junqing, Música: Liang Yueyin.

Para las artistas del colectivo, la convivencia con influencias culturales mixtas y contrastantes genera cuestionamientos sobre la identidad y el sentido de pertenencia, situación común entre quienes mantienen una identidad simultáneamente china y centroamericana; en este proceso, la comprensión de sus raíces y el vínculo con las figuras femeninas de su familia migrante han sido fundamentales para consolidar su identidad individual, ya que estas mujeres han integrado y adaptado elementos culturales nuevos que enriquecen su personalidad y experiencia vital.<sup>40</sup>

### Sueña, imagina y crea

La ilustración gráfica en china tiene una rica historia gracias a su pasado. Podemos decir que sus orígenes se encuentran en la caligrafía tradicional y se ha extendido hasta el arte contemporáneo con fuertes acentos culturales, políticos y tecnológicos. A pesar de que la caligrafía fue el referente fundamental para la mayoría de las prácticas artísticas

40 Colectivo Hapa, Entrevista.

en china, con el tiempo se fue integrando gráficos, textos y colores que enriquecieron la cultura libresca, los afiches, las imágenes para un público de masas, las cuales servían para comunicar mensajes, contar historias y expresar ideas a través de diferentes medios, formas y técnicas.<sup>41</sup>

La caligrafía fue de gran importancia para la enseñanza artística y para preservar el patrimonio. Con la invención del papel y la imprenta de tipos móviles facilitaron la difusión de libros ilustrados con grabados del siglo XI. Durante la Revolución Cultural las ilustraciones se homogenizaron mediante el estilo del Realismo Social donde el texto ya no era tan necesario.<sup>42</sup>

La época de la globalización y el arte contemporáneo promovieron una exploración creativa en las artes con la incorporación de elementos tanto del pasado chino como de estilos occidentales, sin embargo, podemos ver que cinco mil años de historia han impregnado esas imágenes de una fuerte identidad cultural china, tanto fuera como dentro del país.<sup>43</sup>

Occidente no es la excepción, ya que posee una larga trayectoria y sucesivas transformaciones. Su papel consistía en acompañar a los antiguos manuscritos con imágenes. En el siglo XV la imprenta promovió la impresión de libros ilustrados en serie. Con ella nacía una nueva época para la cultura del libro y la ilustración.<sup>44</sup>

En Costa Rica, la ilustración -de autoría costarricense- no ha tenido tanto auge. Sin embargo, esa situación ha ido cambiando poco a poco y lentamente; el gusto por los libros ilustrados cada vez atrae más admiradores.

La ilustradora costarricense Wen Hsu Chen (1976), de origen taiwanés migra a Costa Rica durante la década de 1970 a la edad de 2 años. Ella es la protagonista de esta labor tan imaginativa fascinada por la diversidad cultural. Su trabajo está mediado por su historia de vida y las influencias

---

41 Philp B. Meggs y Alston W. Purvis, *Historia del diseño gráfico* (Nueva Jersey: John Wiley & Sons, Inc., 2016), 35-46.

42 Meggs y Purvis, *Historia del diseño gráfico*, 35-46.

43 Meggs y Purvis, *Historia del diseño gráfico*, 35-46.

44 Meggs y Purvis, *Historia del diseño gráfico*, 35-46.

asiáticas propias de su lugar de origen, así como por los vínculos culturales que su familia transmitió en el seno familiar.<sup>45</sup>

#### Imagen 14



Wen Hsu Chen, Dragón Blanco silueta, 2013.  
Mixto (Papel cortado), 35,5 x 25cms.

Su obra está cargada de imágenes que derivan de las prácticas culturales como lo es el culto a los antepasados, así como los festejos culturales chinos, como el Año Nuevo y el Festival de la Luna.<sup>46</sup>

<sup>45</sup> Wen Hsu Chen, Entrevista realizada por Carlos Calderón Herrera, San José, 18 de julio de 2022.

<sup>46</sup> Hsu Chen, Entrevista.

### Imagen 15



Wen Hsu Chen, Dragón Todos juntos, 2013.  
Mixto (Papel cortado y acuarela), 32,5 x 22,5cms.

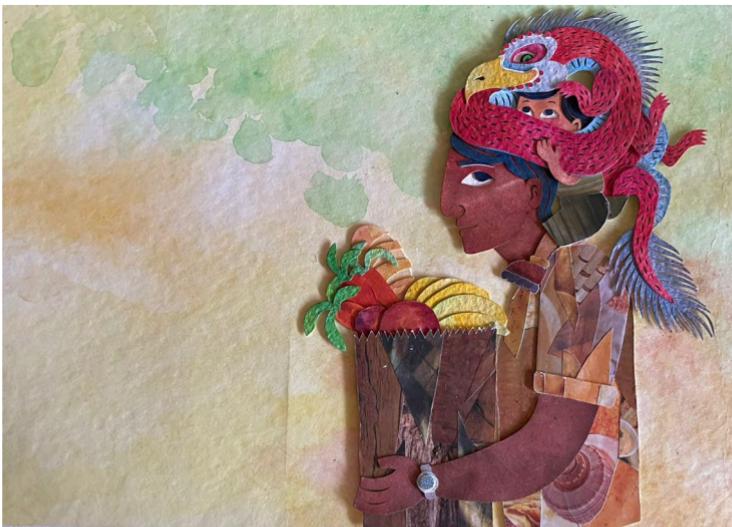
El gusto por el dibujo lo manifestaba desde niña. La ilustración está constituida tanto por las influencias de occidente, como mayoritariamente por la de Asia, la cual procede de los cuentos del folklore chinos, que le contaba su padre.<sup>47</sup>

Su trabajo como ilustradora se desarrolla a partir de la técnica del papel cortado y el uso de la acuarela. Cada ilustración muestra un rico colorido y una gran vitalidad que procede de la rica cultura Latinoamericana. El delicado gusto por el detalle, la línea sinuosa, los espacios vacíos, entre otros elementos, tienen su fuente en la tradición del arte de la caligrafía y pintura china que, de manera intuitiva, la artista reproduce.<sup>48</sup>

47 Hsu Chen, Entrevista.

48 Hsu Chen, Entrevista.

**Imagen 16**



Wen Hsu Chen, Dragón compras con Papá.2013.  
Mixto (Papel cortado y acuarela), 32,5 x 20,75cms.

Sus temas presentan la impronta de la gráfica e imaginativa lúdica iconografía asiática. Wen Hsu Chen se encuentran ante la realidad como una cómplice, de la cual hace nacer una narrativa diferente e híbrida, resultado de convivir entre ambas experiencias culturales: la costarricense y la asiática.<sup>49</sup>

49 Hsu Chen, Entrevista.

Imagen 17



Wen Hsu Chen, Serie “Historia de mis abuelos”.  
Papel cortado, 23x23 cms c/u.

## Conclusiones

La investigación revela un notable olvido en la historia del arte y la cultura costarricense respecto a diversas manifestaciones visuales que exploran otras estéticas y problemáticas como la identidad y la memoria,

las cuales carecen de estudios detallados y extensos comparables a otros casos. Este vacío evidencia la necesidad imperante de que la historia del arte se enfoque en la realidad histórica y cultural latinoamericana para generar conocimiento sobre la construcción estética propia, reconociendo la interconexión histórica y cultural entre los países del continente, lo que demanda una apertura amplia y plural. La ausencia de una historia del arte universal y equitativa limita el reconocimiento del protagonismo de todos los agentes que contribuyen a la identidad y memoria costarricense.

En este contexto, los artistas visuales costarricenses de origen chino han desempeñado un papel significativo en la construcción cultural y artística de la identidad nacional y latinoamericana. Las transformaciones culturales e identitarias derivadas de diversas formas de colonialismo se reflejan en sus obras, aunque estas aún no han sido plenamente integradas ni analizadas en la narrativa histórica oficial del arte costarricense. La producción visual de estos artistas aporta una perspectiva sobre la formación de identidades híbridas, sustentadas en dos imaginarios: uno asiático, históricamente difuso, pero con fuerte peso cultural, y otro latinoamericano, más constante, pero a menudo contradictorio y ajeno, aunque cercano por ser el espacio vital donde se desarrollan.

Las temáticas abordadas en sus obras reflexionan sobre la construcción del “otro”, influida tanto por la historia de América Latina como por los mitos occidentales sobre la cultura china, herencia de visiones colonialistas. Esta producción visual expresa una conciencia híbrida y sincrética, que explora la hibridación cultural, la pertenencia, las contradicciones identitarias y las tensiones derivadas de prejuicios y roles históricos de dominación y resistencia. Las obras, que emplean técnicas diversas como pintura, grabado, instalación y videoarte, evidencian las contradicciones políticas, económicas y culturales que han configurado la identidad costarricense en diálogo con la cultura china desde la modernidad hasta la globalización.

Además, se destaca el rol del Instituto Confucio como agente promotor que fomenta la investigación y el debate público sobre la construcción identitaria y la escritura de la historia, facilitando el diálogo intercultural entre Asia y Occidente, a pesar de las persistentes barreras epistemológicas.

La investigación subraya la carencia de un corpus bibliográfico significativo en esta área, lo que evidencia un campo descuidado con vacíos históricos y teóricos. Por ello, se propone continuar la producción de conocimiento desde nuevas perspectivas que permitan comprender la complejidad de la producción visual y la conformación de identidades híbridas en Costa Rica.

## Referencias bibliográficas

- Acon Chan, Lai Sai. “Migraciones de chinos a Costa Rica y su consecuente proceso de asimilación desde 1855”. *Revista Estudios* 33 (diciembre 2016): 706-724. <https://doi.org/10.15517/re.v0i33.27403>
- Acon Chan, Lai Sai. *Retratos de las migraciones chinas a Costa Rica, 1855-1975: comunidades del Pacífico*. San José: Universidad de Costa Rica, Editorial de la Sede del Pacífico, 2022.
- Apuy Sirias, Otto. Entrevista realizada por Carlos Calderón Herrera. San José. 09 de julio de 2022.
- Bernard, Edina y Marín Anglada, Marta. *Las vanguardias (1905-1945)*. Barcelona: Larousse Editorial, 1947.
- Calderón Herrera, Carlos. “Voces de una identidad olvidada: Reflexiones en torno al trabajo visual de artistas costarricenses de origen chino”. Conferencia virtual, Universidad de Costa Rica, 6 de octubre de 2022.
- Chen-Apuy Espinoza, Hilda. “La minoría china en Costa Rica”. *Revista Reflexiones* 5, n.º 1 (2013). <https://doi.org/10.15517/rr.v5i1.10551>
- Chen, Susan. “Radiografía De una inmigración china en Puntarenas, Costa Rica”. *Revista Estudios* 26 (abril 2013):104-123. <https://doi.org/10.15517/re.v0i26.8842>
- Con Wong, Isidro. Entrevista realizada por Carlos Calderón Herrera. San José. 11 de julio de 2022
- Fonseca Herrera, Zaida M. “Las migraciones chinas a Costa Rica en el siglo XIX”. En *Historia comparada de las migraciones en las Américas*.

Coordinado por Patricia Galeana. México D.F.: Editorial del Instituto de investigaciones jurídicas de la UNAM, 2014.

Fung Li, Man Yu. China Radio International. China. 1 de noviembre de 2017. “Entrevista con Man Yu, artista china-costarricense que enlaza las dos culturas”.

Grimson, Alejandro. *Los límites de la cultura, crítica de las teorías de la identidad*. Buenos Aires: Siglo XXI Editores Argentina S.A., 2011.

Guash, Ana María. *El arte ultimo del siglo XX, Del posminimalismo a lo multicultural*. Madrid: Alianza Editorial, 2000.

Hapa, Colectivo. Entrevista realizada por Carlos Calderón Herrera. San José. 21 de julio de 2022.

Heinich, Nathalie. *La sociología del arte*. Buenos Aires: Nueva Visión, 2002.

Hsu Chen, Wen. Entrevista realizada por Carlos Calderón Herrera. San José. 18 de julio de 2022.

Leighton, Taigen Dan. *Bodhisattva Archetypes: Classic Buddhist Guides to Awakening and Their Modern Expression*. Nueva York: Penguin Arkana, 1998.

León Martínez, Edgar. Entrevista realizada por Carlos Calderón Herrera. San José. 09 de julio de 2022.

Matelart, Armand, y Neveu, Erik. *Introducción a los estudios culturales*. Barcelona: Ediciones Paidós Ibérica S.A, 2004.

Meggs, Philip B., y W. Purvis, Alston W. *Historia del diseño gráfico*. Nueva Jersey: John Wiley & Sons, Inc., 2016.

Raabe Cercone, Mariana. “Historiografía de las artes en Costa Rica (1947-2012)”. Tesis de Licenciatura en Historia de Arte, Universidad de Costa Rica, 2015.

Traverso, Enzo. *El pasado, instrucciones de uso*. Buenos Aires: Prometeo Libros, 2011.

Universidad de Costa Rica. “Exposición de artistas costarricenses de origen chino girará en sedes”. Universidad de Costa Rica, 04 de abril

- de 2017. <https://www.ucr.ac.cr/noticias/2017/04/04/exposicion-de-artistas-costarricenses-de-origen-chino-girara-en-sedes.html>
- Universidad de Costa Rica. “Exposición presenta obras de artistas chinos de origen costarricense”. Sede del Caribe, Universidad de Costa Rica, 18 de febrero de 2024. <https://sedecaribe.ucr.ac.cr/index.php/sede-caribe/noticias/154-exposicion-presenta-obra-de-artistas-chinos-de-origen-costarricense>
- Vilchez, Haydeé. “Hacia una nueva diversidad: Migraciones asiáticas en América Latina”. *Tiempo y Espacio* 65 (2016): 99-119.
- Xinhua News*. “Temporada de Arte de América Latina en China impulsa intercambio cultural”. Xi'an, 24 de septiembre de 2022.
- Xu, Shicheng. “Los lazos históricos y las influencias mutuas entre la cultura china y latinoamericana”. En *Intercambios culturales sino-latinoamericanos*. Editado por Hao Mingwei. Beijing: Editorial de Ciencias Sociales de China, 2018.
- Yu, Man. Entrevista realizada por Carlos Calderón Herrera. San José, 08 de julio de 2022.
- Zheng, Shengtian y Jingbo, Sun. *Vientos de Fusang: Arte, multipolaridad y relaciones entre China y América Latina*. Mural, 2017.
- Zheng, Shengtian. *Sino-Mexican Art and Cultural Exchanges in the Twentieth Century*. Cambria Press, 2022.